

# 客室に入る

2



3

- A 非常口はどこにありますか?
- B 貴重品を入れるセーフティ・ボックスはありますか?
- C 夕(朝)食の時間と場所を教えてください。
- D 大浴場は、何時から何時まで入れますか?
- E フロントの電話番号は何番ですか?

4



# 客室に入る

## ENTERING THE ROOM

ENGLISH

- 1 In some ryokans you take off your footwear in the main entrance hall, and in others you remove your shoes at the entrance to your room.
- 2 **The Maid**  
In a ryokan the maid will guide you to your room, serve tea, bring you your meals, prepare the bedding and see that any other service you need is provided for. Tipping is not customary in Japan.
- 3 **Ask the Maid.**

- A Where is the emergency exit?
- B Is there a safe deposit box to place valuables in? (Usually, the guest room is equipped with a safe deposit box. But you may also ask the front desk to keep them for you.)
- C What time and where is the dinner (breakfast) served?
- D What are the operating hours of the communal bath?
- E What is the phone number of the front desk?

- 4 In traditional rooms, you sit on cushions placed on legless chairs. During formal occasions you sit with your heels tucked under you, but it is most acceptable to sit cross-legged when relaxing.

## 객실에 입실

한국어

- 1 여관에 따라서는 신발을 현관에서 벗는 경우와, 객실 입구에서 벗는 경우가 있습니다.
- 2 **객실담당 종업원**  
여관에서는 객실담당 종업원이 여러분을 객실까지 안내하여 차나 식사의 시중을 들고 잠자리를 준비하며, 그밖에 여러분이 필요로 하시는 서비스가 있으면 그에 응해 줍니다. 일본에서는 팁을 주고받는 습관은 없습니다.
- 3 **객실담당 종업원에 대한 질문이나 의뢰**

- A 비상구는 어디에 있습니까?
- B 귀중품을 넣어 둘 세이프티 박스는 있습니까? (보통 객실에는 금고가 비치되어 있습니다만, 프런트 데스크에 귀중품을 맡기실 수도 있습니다.)
- C 저녁(아침)식사 시간과 장소를 가르쳐 주세요.
- D 대형 공동목욕탕은 몇 시부터 몇 시까지 이용할 수 있어요?
- E 프런트 전화번호는 몇 번이에요?

- 4 전통적인 일본식 방인 화실에서는 등받이의자 위의 방석에 앉습니다. 격식을 차리는 자리에서는 꿇어 앉지만, 쉴 때는 책상다리로 편히 앉습니다.

## 進入客房

中國話(繁體字)

- 1 有的旅館是在進入正門之後脫鞋，有的則在客房入口處脫鞋，旅館各有不同作法。
- 2 **客房服務生**  
帶領旅客到房間，沏茶，準備用餐，鋪好被褥等等，旅客住在旅館期間，服務生為旅客提供無微不至的服務。在日本，沒有收小費的習慣。
- 3 **詢問・拜託服務生**

- A 太平門在哪裡？
- B 有放貴重物品的保險箱嗎？（※一般客房裡都有保險櫃，但也可以託櫃台保管貴重物品。）
- C 請你告訴我吃早、晚飯的時間和地點。
- D 大浴室的利用時間是從幾點到幾點？
- E 櫃台的電話號碼是幾號？

- 4 在傳統的日式房間是坐在無腿靠椅上的坐墊上。嚴肅拘謹時要端坐，不拘禮節隨便時盤腿坐。

## 进入客房

中国话(简体字)

- 1 有的旅馆是在门厅处脱鞋，有的则是在客房入口处脱鞋。
- 2 **服务员**  
旅馆内，服务员将旅客带到客房，并沏茶、送餐及铺好被褥，此外，如果您有需要帮助的事情，服务员也会帮您解决。日本没有收小费的习惯。
- 3 **询问和请求服务员**

- A 紧急出口在哪里？
- B 有保管贵重物品的保险箱吗？（※一般来说，客房内都备有小金库，但是您也可将贵重物品交由服务台保管。）
- C 请告诉我晚餐(早餐)的时间和地点。
- D 大浴室开放的时间是从几点到几点？
- E 请问服务台的电话号码是多少？

- 4 传统的日式房间是坐在无腿坐椅的坐垫上。正式场合下，一般是坐在双脚上的正座(跪坐)姿势，日常休闲时，可盘腿而坐。